

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Band: 59 (1986)

Heft: 10: Rund um den Schweizer Käse = A propos du fromage suisse = Il formaggio svizzero = All about Swiss cheese

Artikel: Poya : emblème du paysannat fribourgeois = Visitenkarte des Freiburger Bauern

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-774852>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

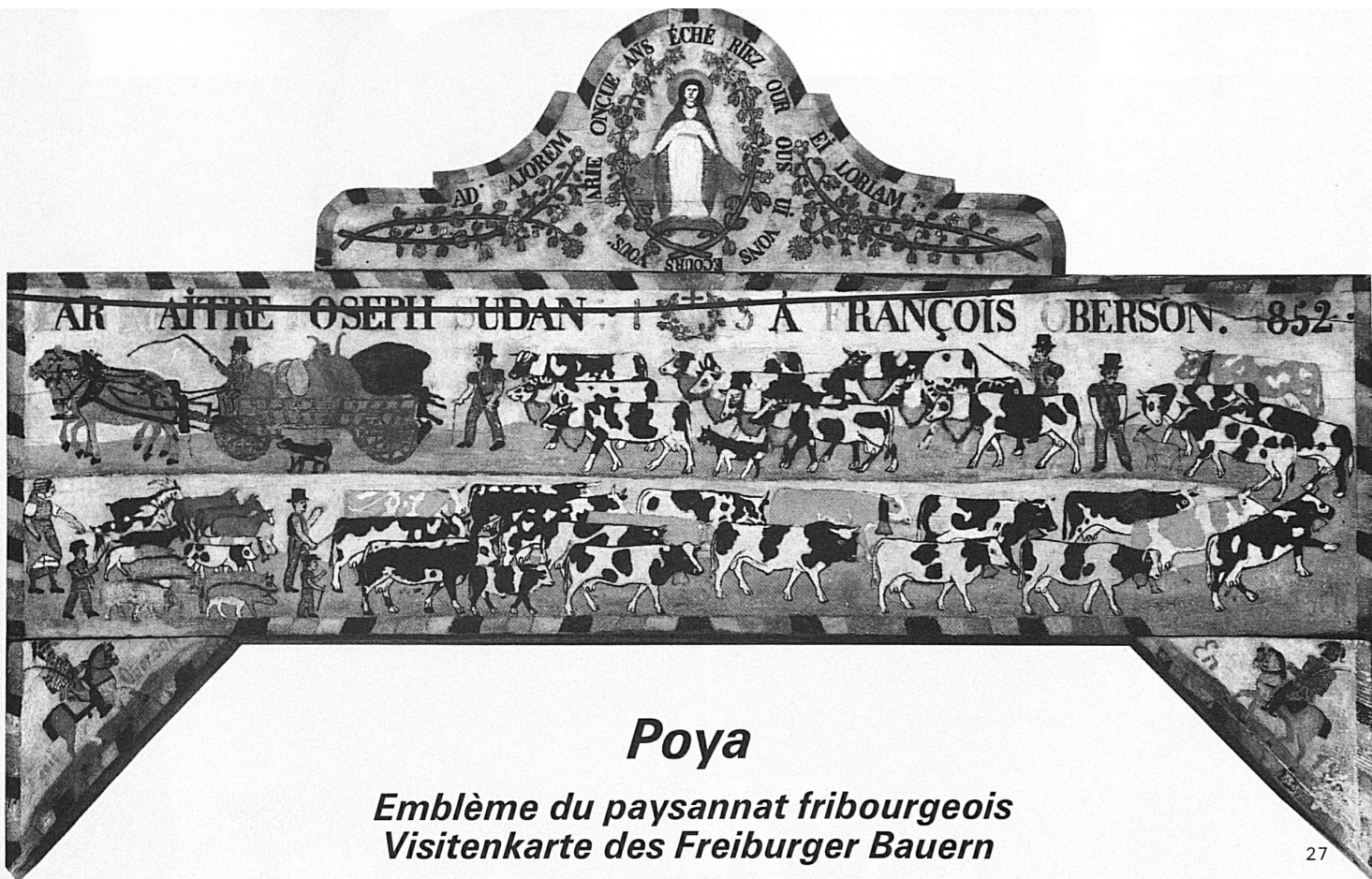
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Poya

Emblème du paysanat fribourgeois Visitenkarte des Freiburger Bauern

27

Les Préalpes suisses, où prédomine l'exploitation des alpages, ont donné naissance à diverses représentations artistiques de la vie des pâtres: silhouettes dans le Pays-d'Enhaut, peinture paysanne en Appenzell et dans le Toggenbourg, et «poyas» dans les districts préalpins du canton de Fribourg. La première poya fut peinte par Sylvestre Pidoux, de Vuadens, en 1835. Les poyas sont des tableaux rectangulaires, larges souvent de plus d'un mètre, qui représentent la montée à l'alpe. La poya désignait à l'origine, en patois gruérien, le sentier muletier qui conduit à l'alpe. Ces tableaux naïfs sont suspendus au-dessous des larges toits de grange des fermes et sont l'emblème du fermier; ils indiquent le nombre de têtes et la couleur du bétail qu'il possède. En tête du cortège marchent les armaillis, suivis des vaches, chèvres, moutons et porcs. A la fin suit le char attelé, peint généralement en bleu; dans les poyas les plus récentes, il est remplacé par une jeep ou un tracteur. La poya montre aussi la cabane alpine où la famille paysanne habite pendant l'été ainsi que – plus récemment – les montagnes alentour: Moléson, Dents-de-Broc, Chamois, Vanil-Noir. En comparant les poyas des différentes époques, on découvre les changements survenus quant au costume, aux races animales et au mode de vie. Ainsi, lorsque le fermier acquiert une autre race de bétail, il demande au peintre de modifier l'ancienne poya ou il en commande une nouvelle. Exposées aux intempéries, les poyas ne durent pas longtemps. Autrefois, les peintres utilisaient des couleurs à base de plantes ou de caséine; ils se servent aujourd'hui de couleurs à l'huile ou même acryliques. La plupart sont autodi-

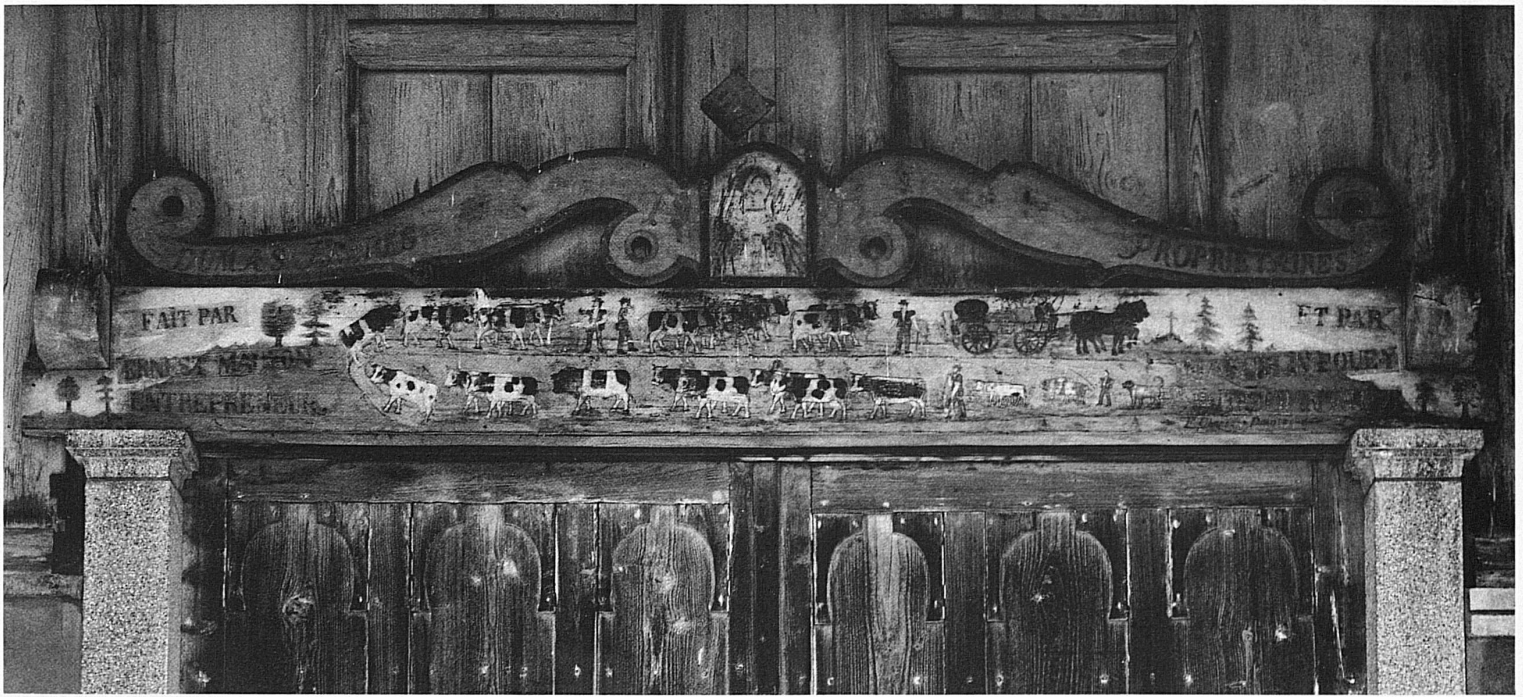
dactes. A côté de ceux de l'ancienne génération ont surgi beaucoup de jeunes, y compris des femmes. L'art paysan spontané est encore florissant en terre fribourgeoise. Des poyas sont exposées jusqu'à la fin octobre au Musée de l'industrie laitière à Kiesen, ouvert tous les jours de 14 à 17 heures, y compris le dimanche. Mais celui qui désire en voir sur les lieux mêmes peut se procurer la carte de sport pédestre, avec deux itinéraires de la région Bulle-Gruyères et au sud-est de Romont, qui indique les fermes ornées de poyas, ainsi que la brochure explicative, auprès de l'Union suisse du commerce de fromage, case postale 1762, 3001 Berne.

In den Schweizer Voralpengebieten mit vorherrschender Weidewirtschaft entstanden vor rund 150 Jahren verschiedene künstlerische Darstellungen des Senntums. Im Pays d'Enhaut waren es die Scherenschnitte, im Appenzell-Toggenburg die Bauernmalereien und in den Bezirken Gruyères, Glâne, Sarine und Veveyse des Kantons Freiburg die Poyas. Die erste Poya malte Sylvestre Pidoux aus Vuadens 1835. Poyas sind rechteckige, oft mehr als einen Meter lange, bemalte Tafeln, die einen Alpaufzug darstellen. Ursprünglich bedeutete das Wort Poya im Greyerzer Dialekt den zur Alp führenden Saumweg. Die naiven Gemälde werden unter den breiten Scheunendächern der Bauernhäuser aufgehängt und sind die Visitenkarten des Landwirts: Stückzahl und Farbe der Herdentiere entsprechen der Wirklichkeit.

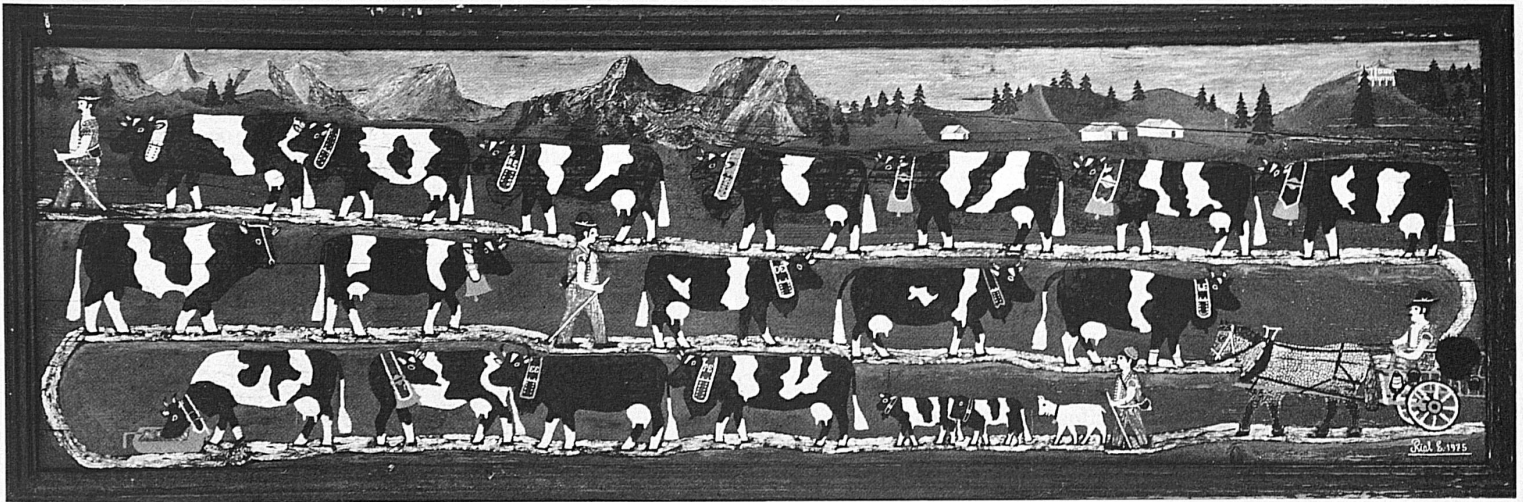
An der Spitze des Zuges findet man die «armaillis» (Chüjer), gefolgt von den Kühen,

Ziegen, Schafen und Schweinen. Zuhinterst fährt der meist blau angemalte Zügelwagen mit; in neueren Darstellungen wird er durch einen Jeep oder Traktor ersetzt. Zu sehen ist auch die Sennhütte, die während des Alp-sommers der Bauernfamilie Unterkunft bietet. Modernere Bilder zeigen eine naturgetreue Wiedergabe der von der Alp sichtbaren Berge wie den Moléson, die Dents de Broc, den Chamois und Vanil Noir. Vergleicht man Poyas verschiedener Jahrzehnte miteinander, so lassen sich die jeweiligen Modetrends der Kleidung, der Tierrassen und auch des Gesellschaftslebens ablesen. Wechselt zum Beispiel ein Bauer seine Viehrasse, wird er sich die alte Poya vom Maler abändern lassen oder sich eine neue kaufen. Poyas sind stark den Witterungseinflüssen ausgesetzt und ihre Lebensdauer ist nicht allzu lang. Früher hatte man zum Malen Pflanzen- und Kaseinfarben verwendet, heute benützt der Künstler Öl- oder stark glänzende Acrylfarben. Die meisten Poya-Maler sind Autodidakten. Neben einer älteren Generation gibt es eine ganze Reihe von jüngeren Künstlern, darunter auch Frauen. Die spontane bäuerliche Kunst lebt im Freiburgerland weiter.

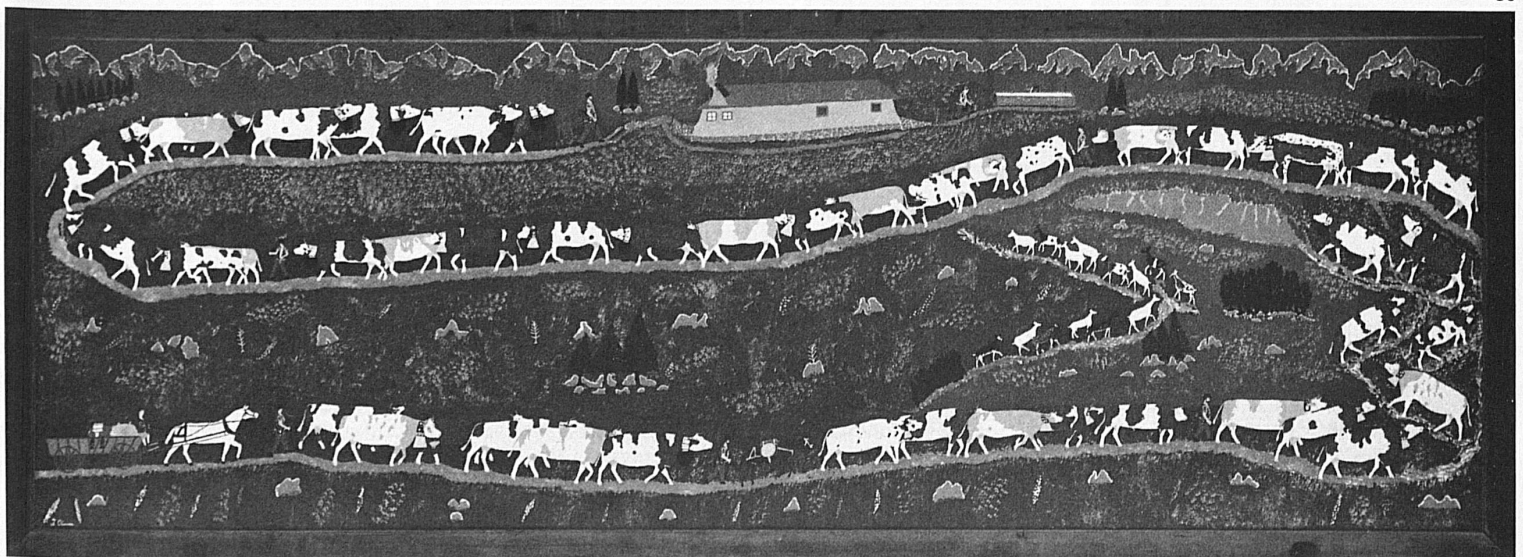
Poyas sind noch bis Ende Oktober im Milch-wirtschaftlichen Museum in Kiesen (täglich, auch sonntags, geöffnet von 14 bis 17 Uhr) ausgestellt. Wer sich die Gemälde an Ort ansehen möchte, dem werden die neu herausgegebene Wanderkarte mit zwei Rund-touren in der Region Bulle/Greyerz und süd-östlich von Romont zu Bauernhöfen mit Poya-Malereien und die begleitende Bro-schüre über Alpaufzugsbilder (erhältlich bei der Käseunion, Postfach 1762, 3001 Bern) eine wertvolle Hilfe sein. fi



28/29



30





Eine Wanderung im Freiburgischen führt wie durch eine Freilichtausstellung – von Poya zu Poya. Die hier publizierten Bilder sind nur eine kleine Auswahl der naiven Malereien.

Comme dans une exposition de plein air, une excursion en Pays fribourgeois conduit d'une poya à l'autre. Ici, une petite sélection de ces peintures naïves

Un'escursione attraverso la campagna friborghese conduce da una «poya» all'altra. I motivi presentati costituiscono solo una selezione effettuata fra la ricca produzione di dipinti naïf

Walking in the Canton of Fribourg can be like a visit to an open-air museum—one can go from poya to poya. We can here show only a very small selection from this branch of primitive painting

- 27 Joseph Sudan, 1852, Villariaz
 28 François Oberson, ca. 1900, Villariaz
 29 Ernest Rial, 1975, Villariaz
 30 Jules Oberson, 1975, Les Grangettes
 31 Paul Castella, 1982, Grandvillard
 32 Auguste Pasquier, um 1900, Sâles

31 32

Nelle regioni prealpine svizzere, dove prevale la pastorizia, circa 150 anni fa si diffusero artistiche raffigurazioni della vita dei pastori. Nel Pays-d'Enhaut si trattava di sagome ritagliate con le forbici e nella regione dell'Appenzello e del Toggenburgo di pitture contadine; nei distretti friburghesi della Gruviera, della Glâne, della Sarine e della Veveyse si è sviluppato un genere particolare, quello delle cosiddette poya. Il primo esemplare venne dipinto da Sylvestre Pidoux di Vuadens nel 1835. La poya è una tavola rettangolare, spesso più lunga di un metro, sulla quale è dipinta una scena raffigurante la salita all'alpe.

Nel dialetto della Gruviera, in origine la parola poya indicava la mulattiera che portava all'alpe. I dipinti naïf vengono appesi sotto gli ampi tetti sporgenti dei fienili e costituiscono il biglietto da visita del contadino. Il numero dei capi di bestiame e il loro colore corrispondono a quelli reali. In testa vengono raffigurati gli «armaillis» (pastori), seguiti dalle vacche, dalle capre, pecore e maiali; in coda segue il carro con gli utensili per l'alpe, solitamente dipinto di blu. Nelle raffigurazioni più recenti il carro è sostituito da un trattore o da una jeep. Si scorge pure la baita che ospita la famiglia del contadino durante l'estate. Nei dipinti più moderni non

manca nemmeno una riproduzione molto realistica delle cime che si scorgono dall'alpe, come ad esempio il Moléson, i Dents-de-Broc, il Chamois e il Vanil-Noir. Mettendo a confronto le poya di diversi decenni, si possono rilevare i cambiamenti intervenuti nella moda dell'abbigliamento, nella razza del bestiame ed anche nei rapporti sociali. Se, ad esempio, un contadino cambia la razza del proprio bestiame, chiede al pittore di modificare anche la vecchia poya oppure ne ordina una nuova. I pittori sono generalmente degli autodidatti. Accanto ai più anziani vi è tutta una serie di giovani artisti, fra cui anche alcune donne. Nella regione friburghese continua a prosperare questa forma di arte contadina spontanea.

The Swiss subalpine regions in which pastoral agriculture predominates produced a flush of artistic representations of farming life some 150 years ago. In the Pays d'Enhaut these took the form of paper cut-outs, in Appenzell and the Toggenburg of peasant paintings, and in the districts of Gruyère, Glâne, Sarine and Veveyse in Fribourg of the so-called poyas. The first poya was painted by Sylvestre Pidoux of Vuadens in 1835. Poyas are rectangular panels, often over a metre in length, show-

ing the ascent of the herds to the summer pastures. In the Gruyère dialect the *poya* was originally a pathway leading up to an alp. The naive renderings are hung under the broad roofs of the barns and are the farmer's visiting-card: the number and colour of the cattle actually correspond to his herd. The procession depicted is led by the *armaillis*, the herdsman, followed by their cows, goats, sheep and pigs. A cart loaded with household effects and usually painted blue brings up the rear; in recent works it may be replaced by a jeep or tractor. The hut in which the farmer and his family live for the duration of the Alpine summer is also shown. Modern pictures usually include a realistic view of the mountains visible from the Alpine pasture, such as the Moléson, the Dents de Broc, the Chamois and the Vanil Noir. Comparison of poyas from various epochs reveals the changing fashions in clothing, breeds of cattle and social habits. If a farmer changes his breed, for instance, he will have a painter alter his poya or buy a new one. Most of the poya painters are self-taught. The older generation has been joined by numerous young artists, some of them women. A spontaneous peasant art has thus survived in the Canton of Fribourg.

